

www.BibleForChildren.org

Matiye 1



Ken Elizabet jaay uun maaka oo ok laapa mεε se, tεr Raa olo kooḡiḡ Gabriel daala taa naan Galile ki, maakḡ gεger ken k'danḡiḡ Nazaret, goḡn goon mεnd ki. Oo goon mεnd se jeel te gaab eyo. Naan se roḡ Mari, gaabm keεsiḡ se roḡ Yusup oo Yusup se, naan metjil *Daud.



Kɔɔn Raa tɛrlɪŋ ɔɔ: «Mari, ɔŋte ɣɛn
beere, taa naai se ɔŋga bɛɛ naan
Raa ki! 'Booyo. Naai utu 'tɛɔn
mɛndkaama utu 'koojŋ goon gaaba
ɔɔ goon se aŋ kɔnd roŋ Isa.
Naan utu 'tɛɔn magala naan
Raa ki ɔɔ j'aŋ danjŋ Goon
Raa Taaro. Mɛljege Raa utu aŋ
kɛɔn gaar bujŋ Daud. Naan 'kɔsn
gaara ɣɛn daayum do gaan
*Israɛlge tu ɔɔ gaar
naan se 'kɔŋ nan eyo.»



Mari tond metn kodn Raa ɔɔ: «Nakɲ se tap bo 'tɛdn ɔɔ dɔo? Maam ɛ m'jeel te gaab ey bɔrtɔ.» Kodn Raa tɛrlɲ ɔɔ: «*Nirl Salal utu ade bɔɔy doi ki, ɔɔ tɔɔɲ Raa Taaro se utu ai deebm ute Nirlɲ bat.

Taa naaɲ se bo, goon naai aɲ kooj se 'tɛdn goon *salal ɔɔ naaɲ se j'aɲ danɲ Goon Raa.»



Naan̄ ken se, Mari naar ook baa maak̄n koge
tun taa naan̄ Jude ki maak̄n geger ki kalan̄
bini. Naan̄ baa end bee Zakari ki ɔɔ tɛd̄
tɔɔse mendīn Elizabet ki.
Ken Elizabet jaay booy
tɛdn̄ tɔɔsn̄ Mari se,
goon maak̄n̄ ki kic bo
baag tɔɔbm̄ roŋa ɔɔ
*Niri Salal se dooc
maak̄n̄ koŋ Elizabet.



Gotn se naan̄ ɔɔɔ ɔɔy makɔnɔ ɔɔ deek Mari
ki ɔɔ: «Maakɔ mɛndge tu se, naai sum bo
ken Raa tɛdɪga bɛɛ cir paac ɔɔ
goon ken maaki ki se kic
bo, Raa tɛdɪnga bɛɛna!»



Te doobm gay jaay j'oojɔ̃ Isa al-Masi: koɔ̃ Mari se mɛnd
kɛɛsn Yusup, num kɛn naaɔ̃
baa te roɔ̃ ki ey sum bo,
Mari tɛd mɛndkaama ute
tɔɔɔɔ̃ *Niri Salal. Gaabm
kɛɛsiɔ̃ Yusup se, debm
kɛn lee tɛd nakge te
doobiɔ̃a ɔɔ je aɔ̃
kɔɔɔɔ̃n mɛtiɔ̃ naan
jeege tu eyo. Taa naaɔ̃
se bo naaɔ̃ je aɔ̃ rɛsɛ
taa nam 'booy taarde eyo.



Kaad ken naan̄ utu ing saap saap do taar ken se, gan
*koodn Mɛljege Raa maakn̄ niŋ ki se teec naaniŋ ki
taadiŋ ɔɔ: «Yusup, naai se metjil *Daud,
ɔnte beere Mari se ɔkiŋ 'tɛdn̄ mendi,
taa Mari se aam te Nirl Salal. Naan̄ se
utu 'koojŋ goon gaaba ɔɔ goon se naai
aŋ dan̄ Isa, taa naan̄ bo debm utu koodn̄
do jeen̄ge maakn̄ *kusiŋ ki.»



Ken Yusup jaay iin maakn biin ki se, naan took taar kodn
Meljege Raa taadiño se. Gotn se, Mari se naan okin
tedn mendina. Num gan naan baate
baa ron ki bini Mari oojn maak ki.
Oo goon j'oojin se,
Yusup ondin ron Isa.



Kaad ken se, Gaar magal ing *Rom ki ken k'danjn Sezar
Ogust se, olo oo jee taa naanjn ki paac se j'aden 'baa
mede. Jeege paac, nana
nana kic bo iin baa maakn
naanjn ki taa
j'an baa mede.



Taa naan se bo Yusup iino maakn geger ken Nazaret
ken taa naan Galile ki, naan kic ook baa maakn geger
ken Betleem ken taa naan
Jude ki. Betleem se,
gotn j'oojn Gaar
*Daud.



Ken olin Yusup jaay baa naane se, taa naan kic iino
metjil Daud ki so teeco kaagny bee naan ki. Naan baa
ute mend keesi Mari
mendkaama maakin
magalga magala
taa j'an baa
mede.



Ken naade aan Betleem
ki se, kaad ken naade
ting naane se bo, bii ken
Mari an kooj se, aasa.



Gotn se Mari ooj goon paragin gaaba. Naan teelin ute
kala oo uun aalin maakn kolay ki taa naade on te got eyo
maakn bee toodn
mertge tu se.



Maakŋ taa naan gotn ese se naatn cɛɛs ki cɛɛs ki se,
jee gaam baatge ting lee gaam baatdege noor.

Gotn se sum bo kodn Raa naar teec
naande ki, ɔ Mɛljege *Raa
tedden gotn
woor kelɛŋ ɔ
naade nirdɛ
teece.



Num kodn Raa se deekden ɔɔ: «Ɔnten 'beerki! 'Booyki:
maam baanseno ute Labar Jiga ken utu 'raapm maakn
jeege paac den bε eyo. Taa noor
jaaki ara se, j'oojsega Debm

Kaaja
maakn gegɛr
gen Gaar
*Daud ki.»



«Naan̄ bo *al-Masi ken Raa taado metn taariṅ do
dokiṅa. Naan̄ se bo, Mɛljege. Ken naase jaay baa
aankiga se, naase aki kəṅ goon

k'taace se k'teeliṅa teel

ute kala ɔɔ

j'aaliṅa

tood tood

maakṅ kolay

ki. Kɛse bo

nakṅ ken naase

anki kaakṅ

jeel ro ki.»



Got ken se sum bo kodn Raagen kuuy doolo naar baado
on debde se oo baag toom Raa tele ute
kaa oo: «*K'nookki Raa ken ing raan
maakn raa ki. Naan bo



debm ed toose
jeege tun do naan
ki ken naan
jede.»



Ken kodn Raage jaay iin onde oo ok terl
baa maakn raa ki se, gotn se jee gaam
baatge baag taadn ute naapa oo: «K'baaki
borse Betleem ki j'aki baa kaakn nakn ken
ted jaay Meljege taadjekiro
metn se.»



Gotn se naade naar iin baa. Ken naade
aan se on Mari, Yusup oo goon k'taace
tood tood maakn kolay ki. Ken naade jaay
aakin se, naade baag koosn maanin jeege
tu taar ken kodn Raa taaddeno
ro goon ki se.



Isa se j'oojiṅ maakṅ
gɛgɛr kɛn Betleem
kɛn taa naanṅ Jude
ki, do Gaar *Erod ki.
Kɛn Isa jaay
j'oojiṅ se,

jee jeel k-dijge iṅo kaam kaada
tookṅo ɔɔ ba a an maakṅ gɛgɛr
kɛn Jeruzalem ki.



Ken naade jaay aan
se, naade tond metn
jeege ☩: «Goon
k'l'oojin jaay ute
kōsn gaar
Yaudge se tap

bo, gayo? Taa naaje se j'aako
k-dijin kaam kaada tookno ☩
naaje k'baado kernn naanin ki.»



Gotn jaay Erød dan jee jeel
k-dijge kalde ki se, nam kic bo
jeel eyo. Ken naade aan
onj se, naan tond metde
oo: «Ken tap ki se, k-dijn se
tap bo naase aakiŋki nun
ki?» Oo naan deekden oo:
«'Baaki Betleem ki je
onumkiro gotn goono se tak.
Ken jaay onjkiroga num, 'terl
'baakiro 'taadumki
gotiŋa taa
maam kic bo
m'baakerŋ
naaniŋ ki.»



Ken naade jaay booy taar gaarge aas sum se, gotn se
naade iin baa, oo ken naade baa baa se, k-dijn ken
naade aakiŋo kaam gotn kaada tookno se, ter
teec naande ki daala. K-dijn se
toodde bini baa daar do bee
ken goon maak ki se. Ken
naade aan se, end
maakŋ bee ki oo oŋ
goono ute koŋ Mari.



Naade erg naan goon ki so toomin jaay bo naade tood
taa boondege so edin nakgen bee bee: daab, nakn ooto,
ute uubm ootn k'danin mir se.

Ken naade in on Mari sum se,
*Raa sojde maakn nide ki so
j'onten terl kaal gotn Gaar
Erod ki. Taa naan
se bo naade uun
doobm kuuy so terl
baa taa naande ki.



Ken jee jeel k-dijge jaay iin baa
sum se, kodn Meljege Raa
kalan baado taad Yusup ki
maakn nin ki so: «lin ute
mendi so uun goono aan
'baaki taa naan Masar ki.
Inj gotn naane bini
maam m'ai taad jaay bo
som naai ade terle. Bere,
Gaar *Erod se

je je goono taa an toolo.»

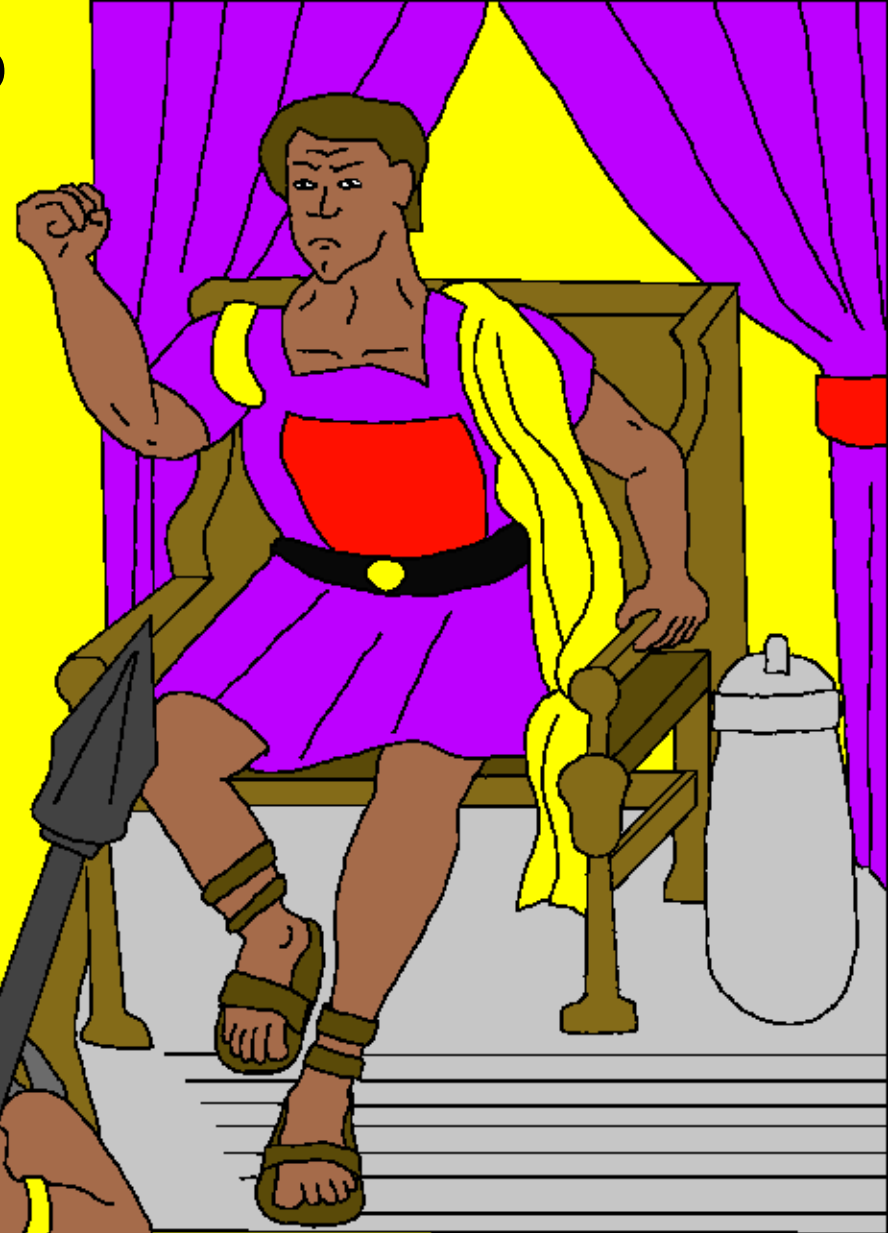
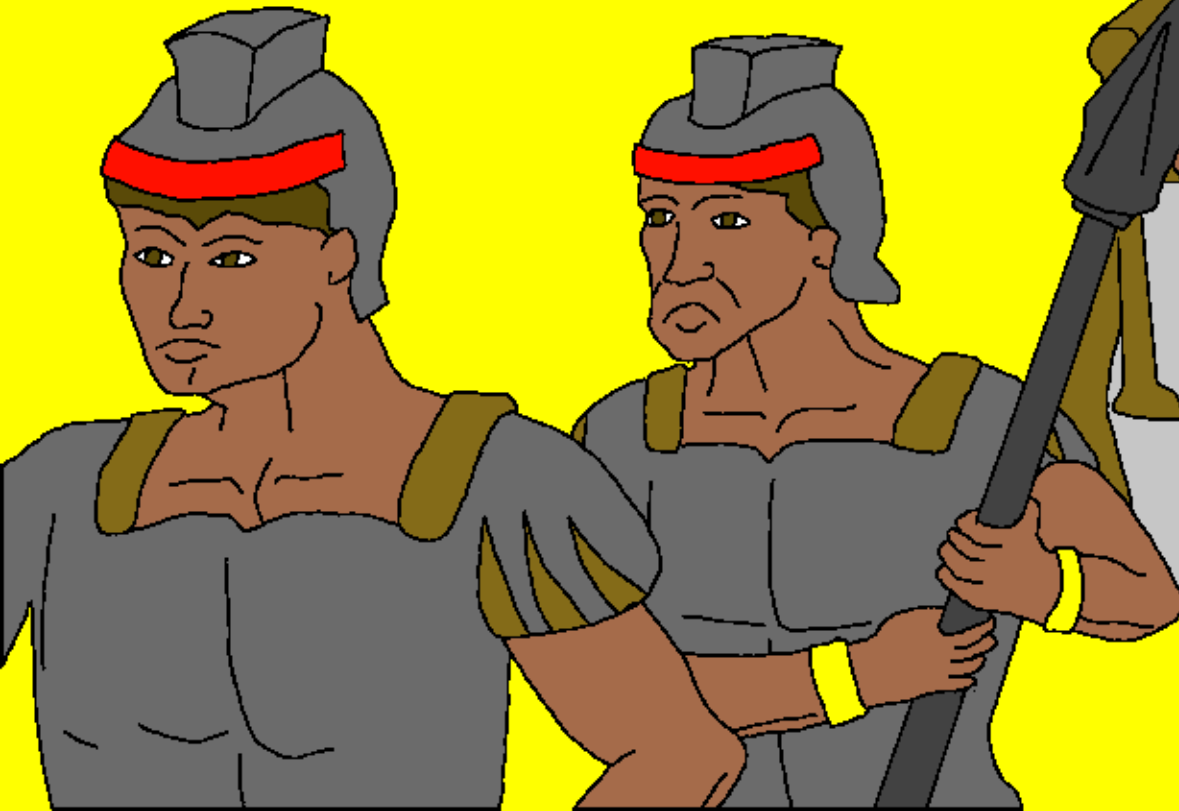


Maakŋ noor ki se sum bo,
Yusup iin ute mendina uun
goono oo aan baa taa naan
Masar ki. Naan ting gotn
naane bini Gaar Erɔd ooyo.
Nakŋ se aan doobiŋ ki
aan goo ken Meljege Raa
taado ute taar debm
taad taar teeco taar
Raa ki do

ɔokiŋ oo: Maam m'dan
m'ɔɔdo goonum gaaba
naatn taa naan Masar ki.



Kaad ken se Erōd utu zεερε; ɔɔ
naaη ken se naaη baado jeel
ɔkga metiηa ken jee jeel
k-dijge dεrliη dεrl se, goτn se
naaη maakiη taariη makɔηɔ.



Naan und kulu oo num gaangen
gaabgen ondo do baar di ki jaay
booyo booy paacn ken maakn
gegēr ken Betleem ki ute maakn
naangen cεεs ki cεεs ki se,
k'toolde paac. Taa baar di ese se
tum te kaadn ken jee jeel k-dijge

taad Erōd
ki gen



k-dijn naade aakiṅo.



Ken Gaar *Erod jaay ooy sum
se, kodn Meljege Raa taad
Yusup ki maakn nin ki kaad
ken naan utu taa naan Masar
ki. Naan taadin w: «lin ute
mendi w uun goono
ok 'terl 'baaki taa naan
*Israel ki taa jeegen
ken je tool goono se,
naade ooyga.»



Anum ken naan booy
ɔɔ Arkelɛɔs ɔsga gaar
gen taa naan Jude gɔɔ
bubin Erɔd ki se, gɔtn
se Yusup beere
ɔkin gen



terl baa taa naan Jude ki.
ɔɔ Meljege Raa taadin maakn nin
ki ɔɔ n'iin baa taa naan Galile ki.



Naan̄ iin̄ baa ing maak̄n̄
gɛgɛr kɛn k'dan̄in̄
Nazaret. Nakgen se
aan doobiñ ki aan goo
kɛn jee taad̄
taar



teeco taar Raa ki taado do dokin̄
oo: Naan̄ se j'an̄ dan̄in̄ kod̄ Nazaret.



Taa Raa se, naan̄ je jeege den aak eyo,
naan̄ ɔlo Goon naan̄ kalaŋ lak, taa debm
jaay aal maakiŋ do naan̄ ki se, naan̄
'kɔŋ kut eyo, gaŋ naan̄ se kɔŋ
kaajŋ ɣen daayum.



Ṛṓmεge 3:23

Taa jikilimge paac se le tɛdga *kusiṇa naan Raa ki ɔɔ tɛdga
ɔɔk ute Raa ɔɔ kɔŋ kaan maakiṇ *nookiṇ ki eyo.

Ṛṓmεge 6:23

Aan gɔɔ debm tɛdga naaba num j'ɔgiṇ gɔt-tɔŋgiṇ se, bin bo
debm tɛdga kusiṇ se kusiṇiṇ se, bɛdɪṇ yoa. Num gan Raa
se, kaajiṇ gen daayum se, naaṇ ɛɔjesiṇki cɛɛ taa naajege
k'tɛɔkiga kalaṇ ute Mɛljege Isa *al-Masi.

ɛbrege 9:27

Debkilimi se ooy jɛ-kalaṇ sum ɔɔ ken naaṇ ooyga se, naaṇ
baa naan Raa ki taa Raa aṇ kɔjiṇ boɔɔɔ doṇ ki.



Ἐφεζ 2:8,9

Raa aajse se te bεεη sum ute kaal maakη naase aalki don ki. Ken bin num kaajη ken naaη aajse se cεr sum. Kεse Raa mala bo εδsen kaajη ese. Taa naaη se onte 'saapki ɔoki naase 'tεdki ga nakgen jiga bo naaη aajse, num gaη naaη se aajse cεr sum; taa bin se nam kηη tɔom roη eyo.

Rɔmεge 10:9,10

Ken naai jaay 'took ute maaki ɔɔ 'jeel Raa se duroga Isa daan yoge tu, ɔɔ 'taad naan jeege tu ɔɔ Isa se naaη bo Mεli se, kεse naai 'kηη kaaja. Taa ken naajege jaay j'aalkiga maakjege do Isa ki se, k'tεdki ga aak bεε naan Raa ki.

ɔɔ ken k'taadki naan jeege tu j'ɔoki: naaη bo Mεljege se, j'aki kηη kaaja.



Jan deete 3:16,17

Taa Raa se, naan̄ je jeege den aak eyo, naan̄ ɔlo Goon naan̄ kalaŋ lak, taa debm jaay aal maakin̄ do naan̄ ki se, naan̄ 'kɔŋ kut eyo, gan̄ naan̄ se kɔŋ kaaj̄n̄ gen daayum. Raa jaay ɔlo Goonin̄ do naan̄ ki se, gen kɔj̄n̄ booro do jeege tu eyo. Num gan̄ naan̄ ɔlin̄o do naan̄ ki se gen kaaj̄n̄ jeege.

1 Jan deete 5:11-13

Kese bo saadn̄ ken Raa taadjeki: Raa se edjekiga *kaaj̄n̄ gen daayum, ɔɔ kaaj̄n̄ gen daayum ese se naan̄ edjesin̄ki ute doobm Goonina. Debm jaay ing dook ute Goon Raa kalaŋ se, naan̄ ɔŋga kaaja; ɔɔ debm jaay ing dook ute Goon Raa kalaŋ ey se, naan̄ ɔk kaaj̄ eyo. Maam m'raanseno nakgen se paac se, taa naase jee aalkiga kaal maakse do Goon Raa ki se, aki jeele naase se ɔŋkiga kaaj̄n̄ gen daayum.



Matiye 1-2; Luk 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Kenga NT (kyq) © 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/KYQWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

